

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario – Categoria D Posizione D – a tempo pieno.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario – Categoria D Posizione D – a tempo pieno.

Il vincitore del concorso verrà assunto dalla Comunità Montana Monte Cervino, settore tecnico.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

Titolo di studio: per la partecipazione al concorso è richiesto, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, il possesso di una delle seguenti classi di laurea specialistica: 3/S, 4/S, 28/S, 38/S e 54/S.

Per i candidati in possesso del diploma di laurea «vecchio ordinamento» occorre far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 5 maggio 2004 e s.m.i. «Equiparazione dei diplomi di laurea (DL) secondo il vecchio ordinamento alle nuove classi delle lauree specialistiche (LS), ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici»

Requisiti particolari: è richiesto il possesso del certificato di abilitazione all'esercizio della professione (esclusivamente sezione A)

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (riassunto di un testo e sviluppo argomentato di una tesi) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire – Catégorie D Position D – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire – Catégorie D Position D – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Communauté de Montagne du Mont Cervin, secteur technique.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

Titres d'études requis : le candidat doit être titulaire d'une licence spécialisée relevant des classes 3/S, 4/S, 28/S, 38/S et 54/S exigées aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié.

Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel di 5 mai 2004, modifié et complété, relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique) avec les nouvelles classes des licences spécialisées (LS) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (résumé d'un texte et développement argumenté d'une thèse) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2 Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

Prove d'esame:

A) *Due prove scritte* inerenti le seguenti materie:

- Legislazione regionale, nazionale ed europea in materia di appalti di opere pubbliche, servizi e forniture
- Normativa nazionale e regionale inerente la gestione dei rifiuti urbani e speciali
- Normativa nazionale e regionale in materia di servizio idrico integrato
- Direzione dei lavori e contabilità dei lavori nelle opere pubbliche
- Normativa in tema di sicurezza sul lavoro

B) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte
- Ordinamento degli Enti locali della regione Valle d'Aosta
- Normativa riguardante il procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi
- Ordinamento finanziario e contabile della regione autonoma Valle d'Aosta
- Norme generali sul pubblico impiego e sui contratti collettivi di lavoro
- Cenni sulle normative di protezione civile e inquinamento acustico
- Codice di comportamento del pubblico dipendente
- Verifica delle conoscenze di base sull'utilizzo di strumenti informatici con eventuale dimostrazione pratica.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato (o comunque seguendone lo schema proposto).

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

Épreuves d'examen :

A. *Deux épreuves écrites* qui concernent les matières suivantes :

- Dispositions régionales, étatiques et européennes en matière de adjudication de travaux publics, services et fournitures
- Dispositions étatiques et régionales en matière de gestion des déchets ménagers et spéciaux
- Dispositions étatiques et régionales en matière de service hydrique intégré
- Direction des travaux et comptabilité des travaux dans les œuvres publiques
- Dispositions en matière de sécurité sur le travail

B. *Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites
- Ordre juridique des Collectivités locales de la région autonome Vallée d'Aoste
- Dispositions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs
- Organisation financière et comptable de la région autonome Vallée d'Aoste
- Dispositions générales sur l'emploi public et sur les conventions collectives régionales du travail
- Notions en matière de disposition de protection civile et pollution sonore
- Code de conduite du fonctionnaire
- Vérification des connaissances sur l'utilisation du matériel informatique avec une éventuelle épreuve pratique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci-joint.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 22 dicembre 2008.

Il Segretario Generale
DEMARIE

Spazio per protocollo.

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 1 FUNZIONARIO – CATEGORIA D – POSIZIONE D

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle []
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Deve essere allegata copia del documento di identità in tutti i casi in cui la consegna non è effettuata personalmente dall'interessato

I sottoscritt_ _____
_____ cognome nome nat_ a _____
_____ il _____ codice fiscale _____
telefono _____ cellulare _____ indirizzo mail _____ residente a _____ (cap. _____) in via _____ n. _____

da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica: domiciliato a _____ (cap _____) presso _____ in via _____ n. _____

presa visione del bando di concorso

CHIEDE

di essere ammesso_ al concorso unico pubblico, per titoli

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 22 décembre 2008.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

Réf.

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, SUR TITRES ET EPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT A' DUREE INDETERMINEE DE UN ISTRUCTEUR – CATEGORIE D – CADRE – POUR 36 HEURES HEBDOMADAIRES

Modalités de rédaction:

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux []
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux

M. le Président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Dans tous les cas où l'acte de candidature n'est pas remis personnellement, il faut joindre une copie du document d'identité

Je soussigné_ _____
_____ nom prénom né_ à _____ le _____ code fiscal _____
tél. _____ portable _____ adresse mail _____ résident à _____ (cap. _____) rue/hameau _____ n° _____

À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence : domicilié_ à _____ (cap _____) chez _____ rue/hameau _____ n° _____

Pris connaissance de l'avis de concours

DEMANDE

a être admis_ à participer au concours unique externe,

ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario – Categoria D Posizione D – a tempo pieno presso la Comunità Montana Monte Cervino.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

cittadino_italian_

cittadino_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;

2. di essere:

iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritt_ nelle liste elettorali in quanto _____

3. di:

non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi

aver riportato le seguenti condanne penali _____

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

Diploma di Laurea specialistica in _____
_____ classe _____
_____ conseguito nell'anno accademico _____
presso l'Università _____
con sede in via _____ a _____
_____ con la valutazione di _____;

Diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito nell'anno accademico _____ presso l'Università _____
_____ con sede in via _____ a _____
_____ con la valutazione di _____ equiparato alla laurea specialistica in _____
_____ classe _____ (ai sensi del D.I. 5/5/ 2004 e s.m.i.)

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore:

_____ conseguit_ nell'anno _____ presso _____
_____ con sede in via _____ a _____
_____ con la valutazione di _____

sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée de un Instructeur – catégorie D – cadre – pour 36 heures hebdomadaires près de la Communauté de Montagne du Mont Cervin.

À cet effet je déclare, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la L.R. n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères.:

1. d'être:

citoyen__ italien__

citoyen__ du suivant Etat membre de l'Union Européenne _____;

2. d'être:

inscrit_ sur les listes électorales de la Commune de _____

de ne pas être inscrit_ pour les motifs suivants _____

3. de:

ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur

d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____

4. d'être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours:

Licence spécialisé en _____
_____ (nouvelle organisation pédagogique),
classe _____ obtenue au cours de l'année académique _____
auprès de l'Université _____ de _____
rue _____ n. _____
avec l'appréciation _____

Maîtrise en _____
_____ (ancienne organisation pédagogique) obtenu dans l'année académique _____
auprès de l'Université _____
_____, de _____ rue _____
n. _____ avec l'appréciation _____, équivalente à la licence spécialisée en _____, classe _____, au sens du décret interministériel du 5 mai 2004, modifié et complété

et d'être en possession du suivant titre d'étude immédiatement supérieur:

_____ obtenu au cours de l'année _____ -
auprès de _____ dans la commune
de _____ avec l'appréciation _____

5. di aver conseguito il certificato di Abilitazione all'esercizio della professione di _____
_____ sezione ___ – settore _____ presso _____
_____ in data _____

6. di essere a conoscenza della lingua francese *da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*

di essere a conoscenza della lingua italiana

7. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*

milite assolto milite esente _____

8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:

dimissioni volontarie termine contratto _____

9. di essere fisicamente idone_ all'impiego;

10. di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: (art. 8 del bando).

per i punteggi inerenti il titolo di studio, l'abilitazione e la prova preliminare di conoscenza della lingua francese valgono rispettivamente le dichiarazioni di cui ai punti 4, 5 e 15 del presente modulo di domanda. I servizi prestati e le pubblicazioni devono essere segnalate utilizzando esclusivamente la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allegata al bando di selezione

– Corsi frequentati:

Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____

Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____

Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____

Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____

– Idoneità conseguita in occasione di altri concorsi/selezioni:

Ente _____ cat. ___ pos. ___
Anno _____ Posizione in graduatoria _____

5. d'avoir obtenu le certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de _____ section _____
secteur _____ auprès de _____ le _____

6. de connaître la langue française *À remplir exclusivement par les citoyens non italiens*

de connaître la langue italienne

7. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*

service militaire déjà effectué exempté du service militaire _____

8. de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:

démissions volontaires délai du contrat _____

9. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir

10. d'être justifié_ des titres suivants donnant droit à des points (art. 8 de l'avis de concours).

Pour l'attribution des points relatifs au titre d'étude et à l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française (déjà soutenue positivement) voir les déclarations dont aux points 4, 5 et 15 du formulaire. Les services accomplis et les publications sont spécifiés dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de sélection

– Cours fréquentés:

Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____

Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____

Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____

Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____

– Aptitude obtenu lors d'autres concours/sélections :

Collect. locale _____ Cat. ___
Pos. ___ Année _____ Position dans le classement _____

Ente _____ cat. ____ pos. ____
Anno _____ Posizione in graduatoria _____

Altro _____

11. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (*art. 9 del bando*).

comma 1 _____
comma 2 _____

di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 9 del bando.

12. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:

italiana francese

13 di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____

14. *da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:*

di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.

del seguente ausilio _____

di tempi aggiuntivi pari a _____

15. di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.

di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di istruzione secondaria di secondo grado conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente votazione di francese ____/10 con successivo compimento di uno dei percorsi formativi previsti dall'art. 3 della legge regionale 8/9/1999, n. 25

assunt_ a tempo indeterminato presso _____ in qualità di _____ cat. D pos. D o superiore, con superamento della prova nell'ambito di tale fascia funzionale riportando la seguente valutazione _____

prova superata nel concorso / selezione / procedura non concorsuale per la cat. D – qualifica dirigenziale

Collect. locale _____ Cat. ____
Pos. ____ Année _____ Position dans le classement _____

Autre _____

11. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (*art. 9 de l'avis de concours*).

1^{er} alinéa _____
2^{ème} alinéa _____

de ne posséder aucun des titres de préférence ou priorité dont à l'art. 9 de l'avis de concours.

12. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:

langue italienne langue française

13. de souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____

14. *à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:*

d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves du concours

de l'aide suivant _____

des temps supplémentaires indiqués ci-après _____

15. de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.

d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:

titulaire de l'attestation de la maîtrise en langue française visée à l'art. 7 de la Loi régionale n° 52/1998 avec l'appréciation suivante _____, ayant successivement suivi un des parcours de formation visées à l'art. 3 de la Loi régionale n° 25/1999

titulaire d'un poste de _____ relevant de la catégorie D – cadre, sous contrat à durée indéterminée, auprès de _____, ayant réussi ladite épreuve préliminaire en _____ lors du concours lancé par _____, avec l'appréciation de ____/10

vérification soutenue positivement en occasion du concours / sélection / procédure de recrutement sans

bandito da _____ nell'anno _____ con voto ___/10 pubbl. BUR successiva al 1° giugno 2002

eventuale di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 – Legge n. 104/92)

16. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:

la residenza precedentemente indicata

il domicilio precedentemente indicato

17. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

eventuale elenco allegati

Data _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 31 della
Legge Regionale 6 agosto 2007, n. 19

Il sottoscritto _____
_____ nat_ a _____ il
_____ e residente a _____
_____ C.A.P. _____, in via/loc. _____,
_____.

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

concorso pour la cat. D cadre organisé par _____ dans l'année _____ avec l'appréciation suivante ___/10 publié sur le BUR après le 1^{er} juin 2002

éventuellement de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive _____

être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 – Loi n° 104/92)

16. de souhaiter recevoir toutes les communications relatives au concours chez :

la résidence sur indiquée

le domicile sur indiqué

17. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.

Pièces jointes

Date _____

Signature

ALLEGATO B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
aux sens de l'art. 31 de la
Loi régionale n° 19 du 6 août 2007

Je soussigné _____
_____ né_ le _____
_____ à _____ et résident_ à
_____ rue/hameau. _____
_____, C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti_ des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 274

Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C, pos. C2), a tempo pieno, nel profilo di segretario nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2 del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

- 1) GUIDO Rosita
- 2) Foudon Elena
- 3) RIGO Matteo
- 4) GLAREY Joel
- 5) REGINATO Emanuela
- 6) DE PADOVA Alberto
- 7) OREILLER Alessandra
- 8) BOERIO Federica
- 9) MADDALONI Annamaria
- 10) MASSIMILLA Emanuela
- 11) BERZIERI Maura
- 12) CONTI Mila

Aosta, 15 dicembre 2008.

Il Segretario generale
QUARTERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 275

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 274

Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un secrétaire (catégorie C, position C2: collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

- punti/points 17,65/20
- punti/points 17,30/20
- punti/points 16,95/20
- punti/points 15,55/20
- punti/points 15,15/20
- punti/points 14,80/20
- punti/points 14,45/20
- punti/points 14,15/20
- punti/points 14,125/20
- punti/points 13,325/20
- punti/points 13,00/20
- punti/points 12,55/20

Fait à Aoste, le 15 décembre 2008.

Le secrétaire général,
Pier Guido QUARTERO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 275

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.

Bando di gara d'appalto.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel.0165 238222 – fax 0165 40935 – protezionecivile@regione.vda.it – www.regione.vda.it.
- I.2) – I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni e la documentazione:* come punto I.1
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le domande di partecipazione:* Punto I.1
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* livello regionale.
- II.1.2) *Tipo di appalto di forniture:* acquisto.
- II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Interventi di adeguamento e di potenziamento della dorsale in ponte radio digitale della rete regionale di radiocomunicazioni della protezione civile.
- II.1.7) *Luogo di consegna delle forniture:* Italia – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Località varie.
- II.1.9) *Divisione in lotti:* No.
- II.1.10) *Ammissibilità di varianti:* Sì.
- II.2.1) *Quantitativo o entità totale:* Importo a base d'asta di complessivi euro 480.000,00 I.V.A. esclusa. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo a base d'asta.
- II.3) *Termine di esecuzione:* 180 gg. dalla data di firma del contratto.
- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* Cauzione provvisoria pari al 2% del quantitativo totale dell'appalto; cauzione definitiva pari almeno al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, entrambe da prestarsi con le modalità indicate nel capitolato di appalto.
- III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:* L'ap-

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel : protezionecivile@regione.vda.it. Site internet : www.regione.vda.it
- I.2) – I.3) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1.
- I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1.
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.
- II.1.2) *Type de marché de fournitures :* Achat.
- II.1.6) *Description/Objet du marché :* Mise aux normes et renforcement du réseau régional de radiocommunications de la Protection civile (pont radio-numérique).
- II.1.7) *Lieu de livraison des fournitures :* Italie – Différentes localités de la Vallée d'Aoste.
- II.1.9) *Division en lots :* Non.
- II.1.10) *Des variantes seront-elles prises en considération ?* Oui.
- II.2.1) *Quantité ou étendue du marché :* Mise à prix globale : 480 000,00 €, IVA exclue. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- II.3) *Délai d'exécution :* 180 jours à compter de la de passation du contrat.
- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :* Cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 du montant global du marché ; cautionnement définitif équivalent à 10 p. 100 au moins du montant contractuel (IVA exclue) y afférent, à constituer suivant les modalités visées au cahier des charges.
- III.1.2) *Modalités essentielles de paiement :* Crédits

palto è finanziato con fondi regionali e statali.

III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori o di fornitori aggiudicatario dell'appalto*: RTI ai sensi dell'art.37 del D.Lgs. 163/2006.

III.2) *Condizioni di partecipazione*:

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste*: Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

- a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, in uno dei registri commerciali di cui all'All. XI B, d.lgs n. 163/2006 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lett. a), b), c), d), e), f), g), h), i), m), m-bis) del d.lgs n. 163/2006;
- c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui alla L. n. 68/1999;
- d) insussistenza della causa di esclusione dalle gare di appalto di cui all'art. 1 bis della L. n. 383/2001 come sostituito dall'art. 1 D.L. n. 210/2002 convertito in L. n. 266/2002.

III.2.1.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste*:

Fatturato globale o la somma dei fatturati globali delle imprese in R.T.I realizzato negli ultimi tre esercizi finanziari almeno pari ad euro 1.440.000,00.

Fatturato relativo alle forniture analoghe a quelle oggetto della gara (intesa come progettazione, fornitura e posa in opera di dorsali radio a micro-onde pluricanali) realizzate negli ultimi tre esercizi attestato da copia conforme all'originale delle fatture emesse o da apposite dichiarazioni degli enti pubblici o privati destinatarie di dette forniture almeno pari ad euro 240.000,00 IVA esclusa.

régionaux et étatiques.

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs* : Ont vocation à participer les groupements temporaires d'entreprises au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.

III.2) *Conditions de participation* :

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises* : Informations et formalités nécessaires aux fins de l'évaluation du respect des conditions requises :

- a) Immatriculation au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire réside dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe XI B du décret législatif n° 163/2006 au titre de l'activité faisant l'objet du présent marché ;
- b) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, m et m-bis du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ;
- c) Respect des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à la loi n° 68/1999 ;
- d) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383/2001, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er} du décret-loi n° 210/2002 converti en la loi n° 266/2002.

III.2.1.2) *Capacité économique et financière – références requises* :

Chiffre d'affaires global, ou somme des chiffres d'affaires globaux des soumissionnaires groupés à titre temporaire, des trois derniers exercices, qui ne doit pas être inférieur à 1 440 000,00 euros ;

chiffre d'affaires relatif aux fournitures analogues à celle faisant l'objet du présent avis (à savoir, conception, fourniture et installation de réseaux radio à micro-onde multi-canaux) et effectuées au cours des trois derniers exercices, attesté par une copie conforme à l'original des factures émises ou par les déclarations des organismes publics ou privés destinataires des dites fournitures, qui ne doit pas être inférieur à 240 000,00 euros, IVA exclue ;

Dichiarazione di almeno un Istituto bancario che attesti la solidità finanziaria dell'impresa e la regolarità e puntualità nel far fronte agli impegni finanziari.

III.2.1.3) *Capacità tecnica – tipo di prove richieste:*

Possesso certificazione ISO 9001:2000.

Attestazione SOA di qualificazione all'esecuzione di lavori pubblici, per le imprese italiane per la categoria OS 19, classifica I o superiore.

IV.1) *Tipo di procedura:* aperta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'appalto.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli:* Disponibili sul sito internet di cui al punto I.1, fino a dieci giorni antecedenti la data di cui al punto seguente. Costo: gratuito.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte:* 31 marzo 2009 – ore:12,00.

IV.3.5) *Lingue utilizzabili:* Italiano e Francese.

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta:* 180 gg. dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

VI.1) *Trattasi di bando non obbligatorio?:* No.

VI.4) *Informazioni complementari:* Ulteriori informazioni sulla gara, modalità di partecipazione ed i relativi documenti saranno pubblicati sul sito Internet www.regione.vda.it – sezione bandi di gara.

VI.5) *Data di spedizione del presente bando:* 9 dicembre 2008.

Il dirigente responsabile del procedimento: Dott. Geol. Sara RATTO.

N. 276

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.

Bando di gara d'appalto.

déclaration établie par au moins un institut de crédit attestant la solidité financière de l'entreprise ainsi que la régularité et la précision de celle-ci dans les engagements financiers.

III.2.1.3) *Capacité technique – références requises :*

Certification ISO 9001 : 2000 ;

attestation SOA du soumissionnaire au titre de l'exécution des travaux publics (catégorie OS 19, classement I ou supérieur, pour les soumissionnaires italiens).

IV.1) *Type de procédure :* Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution :* Offre économiquement la plus avantageuse évaluée suivant les critères indiqués dans le cahier des charges.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention :* Lesdits documents sont disponibles jusqu'au dixième jour qui précède la date visée au point suivant sur le site internet indiqué au point I.1 ci-dessus. Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres :* Le 31 mars 2009,12 h.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre :* Italien et français.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :* 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire ?* Non.

VI.4) *Autres informations :* Toute information complémentaire sur le marché et sur les modalités de participation et les documents y afférents sera publiée sur le site internet www.regione.vda.it (section réservée aux avis de marché).

VI.5) *Date d'envoi du présent avis :* Le 9 décembre 2008.

Le dirigeant responsable de la procédure : Sara RATTO.

N° 276

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel.0165 238222 – fax 0165 40935 – protezionecivile@regione.vda.it – www.regione.vda.it.
- I.2) – I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni e la documentazione:* come punto I.1
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le domande di partecipazione:* Punto I.1
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* livello regionale.
- II.1.2) *Tipo di appalto di forniture:* acquisto.
- II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Progettazione e realizzazione di una rete radiomobile regionale digitale a standard ETSI TETRA.
- II.1.7) *Luogo di consegna delle forniture:* Italia – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Località varie.
- II.1.9) *Divisione in lotti:* No.
- II.1.10) *Ammissibilità di varianti:* Sì.
- II.2.1) *Quantitativo o entità totale:* Importo a base d'asta di complessivi euro 2.083.000,00 I.V.A. esclusa. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo a base d'asta.
- II.3) *Termine di esecuzione:* 360 gg. dalla data di firma del contratto.
- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* Cauzione provvisoria pari al 2% del quantitativo totale dell'appalto; cauzione definitiva pari almeno al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, entrambe da prestarsi con le modalità indicate nel capitolato di appalto.
- III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:* L'appalto è finanziato con fondi regionali.
- III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori o di fornitori aggiudicatario dell'appalto:* RTI ai sensi dell'art. 37 del D.Lgs. 163/2006.
- III.2) *Condizioni di partecipazione:*

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel : protezionecivile@regione.vda.it. Site internet : www.regione.vda.it
- I.2) – I.3) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1.
- I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1.
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.
- II.1.2) *Type de marché de fournitures :* Achat.
- II.1.6) *Description/Objet du marché :* Conception et réalisation d'un réseau radio-mobilité régionale numérique ETSI TETRA.
- II.1.7) *Lieu de livraison des fournitures :* Italie – Différentes localités de la Vallée d'Aoste.
- II.1.9) *Division en lots :* Non.
- II.1.10) *Des variantes seront-elles prises en considération ?* Oui.
- II.2.1) *Quantité ou étendue du marché :* Mise à prix globale : 2 083 000,00 €, IVA exclue. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- II.3) *Délai d'exécution :* 360 jours à compter de la de pasation du contrat.
- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :* Cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 du montant global du marché ; cautionnement définitif équivalent à 10 p. 100 au moins du montant contractuel (IVA exclue) y afférent, à constituer suivant les modalités visées au cahier des charges.
- III.1.2) *Modalités essentielles de paiement :* Crédits régionaux.
- III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs :* Ont vocation à participer les groupements temporaires d'entreprises au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.
- III.2) *Conditions de participation :*

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste:*
Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

- a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, in uno dei registri commerciali di cui all'All. XI B, d.lgs n. 163/2006 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lett. a), b), c), d), e), f), g), h), i), m), m-bis) del d.lgs n. 163/2006;
- c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui alla L. n. 68/1999;
- d) insussistenza della causa di esclusione dalle gare di appalto di cui all'art. 1bis della L. n. 383/2001 come sostituito dall'art. 1 D.L. n. 210/2002 convertito in L. n. 266/2002.

III.2.1.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste:*

Fatturato globale o la somma dei fatturati globali delle imprese in R.T.I realizzato negli ultimi tre esercizi finanziari almeno pari ad euro 6.250.000,00.

Progettazione e fornitura di reti radiomobili a standard ETSI TETRA realizzate negli ultimi tre esercizi attestato da copia conforme all'originale delle fatture emesse o da apposite dichiarazioni degli enti pubblici o privati destinatarie di dette forniture almeno pari ad euro 830.000,00 IVA esclusa.

Dichiarazione di almeno un Istituto bancario che attesti la solidità finanziaria dell'impresa e la regolarità e puntualità nel far fronte agli impegni finanziari

III.2.1.3) *Capacità tecnica – tipo di prove richieste:*

Possesso certificazione ISO 9001:2000.

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises :*
Informations et formalités nécessaires aux fins de l'évaluation du respect des conditions requises :

- a) Immatriculation au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire réside dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe XI B du décret législatif n° 163/2006 au titre de l'activité faisant l'objet du présent marché ;
- b) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, m et m-bis du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ;
- c) Respect des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à la loi n° 68/1999 ;
- d) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383/2001, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er} du décret-loi n° 210/2002 converti en la loi n° 266/2002.

III.2.1.2) *Capacité économique et financière – références requises :*

Chiffre d'affaires global, ou somme des chiffres d'affaires globaux des soumissionnaires groupés à titre temporaire, des trois derniers exercices, qui ne doit pas être inférieur à 6 250 000,00 euros ;

chiffre d'affaires relatif à la conception et à la fourniture de réseaux radio-mobile ETSI TETRA au cours des trois derniers exercices, attesté par une copie conforme à l'original des factures émises ou par les déclarations des organismes publics ou privés destinataires desdites fournitures, qui ne doit pas être inférieur à 830 000,00 euros, IVA exclue ;

déclaration établie par au moins un institut de crédit attestant la solidité financière de l'entreprise ainsi que la régularité et la précision de celle-ci dans les engagements financiers.

III.2.1.3) *Capacité technique – références requises :*

Certification ISO 9001 : 2000 ;

Attestazione SOA di qualificazione all'esecuzione di lavori pubblici, per le imprese italiane per la categoria OS 19, classifica I o superiore.

attestation SOA du soumissionnaire au titre de l'exécution des travaux publics (catégorie OS 19, classement I ou supérieur, pour les soumissionnaires italiens).

IV.1) *Tipo di procedura*: aperta.

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'appalto.

IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse évaluée suivant les critères indiqués dans le cahier des charges.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari- condizioni per ottenerli*: Disponibili sul sito internet di cui al punto I.1, fino a dieci giorni antecedenti la data di cui al punto seguente. Costo: gratuito.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention* : Lesdits documents sont disponibles jusqu'au dixième jour qui précède la date visée au point suivant sur le site internet indiqué au point I.1 ci-dessus. Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: 31 marzo 2009 – ore: 12,00.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres* : Le 31 mars 2009, 12 h.

IV.3.5) *Lingue utilizzabili*: Italiano e Francese.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : Italien et français.

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 gg. dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

VI.1) *Trattasi di bando non obbligatorio?*: No.

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire ?* Non.

VI.4) *Informazioni complementari*: Ulteriori informazioni sulla gara, modalità di partecipazione ed i relativi documenti saranno pubblicati sul sito Internet www.regione.vda.it – sezione bandi di gara.

VI.4) *Autres informations* : Toute information complémentaire sur le marché et sur les modalités de participation et les documents y afférents sera publiée sur le site internet www.regione.vda.it (section réservée aux avis de marché).

VI.5) *Data di spedizione del presente bando*: 09.12.2008.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : Le 9 décembre 2008.

Il Dirigente Responsabile del procedimento: Dott. Geol. Sara RATTO.

Le dirigeant responsable de la procédure : Sara RATTO.

N. 277

N° 277

Regione autonoma Valle d'Aosta – Assessorato agricoltura e risorse naturali.

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Bando di gara.

Avis de marché.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto*: Regione autonoma Valle d'Aosta – Assessorato agricoltura e risorse naturali – Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari – Località Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Valle d'Aosta – Italia. Telefono 00390165275261, FAX 00390165275290, posta elettronica: e.berthod@re-

I.1) *Nom, adresses et point(s) de contact* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des politiques communautaires et des améliorations foncières – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – Italie. Téléphone : 0039 01 65 27 52 61 Fax : 0039 01 65 27 52 90 Courriel : e.ber-

gione.vda.it, indirizzo Internet: www.regione.vda.it
voce «Bandi di gara»

I punti di contatto presso i quali ottenere ulteriori informazioni, il capitolato d'oneri e la documentazione complementare sono quelli sopra indicati.

Le offerte vanno inviate all'indirizzo postale sopra indicato.

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice e principali settori di attività:* Autorità regionale. Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

L'amministrazione regionale non acquista per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Descrizione:*

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Servizio di valutazione *in itinere* del Programma di Sviluppo Rurale della Regione Valle d'Aosta per il periodo 2007/2013.

II.1.2) *Tipo di appalto:* Servizi. *Categoria di servizi:* n. 11. *Luogo principale di esecuzione:* Italia - Regione Valle d'Aosta. *Codice NUTS:* ITC20

II.1.3) *L'avviso riguarda:* un appalto pubblico

II.1.5) *Breve descrizione dell'appalto:* Valutazione *in itinere*, comprensiva delle valutazioni intermedia ed *ex post*, del Programma di Sviluppo Rurale della Regione Valle d'Aosta per il periodo 2007/2013.

II.1.6) *CPV:* 79419000

II.1.7) *L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP):* no

II.1.8) *Divisione in lotti:* no

II.2) *Entità dell'appalto:*

II.2.1) *Quantitativo o entità totale:* Disponibilità finanziaria: Euro 450.000,00 (IVA esclusa)

II.2.2) *Opzioni:* no

II.3) *Durata dell'appalto:* dalla data di aggiudicazione al 31.12.2015.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

thod@regione.vda.it Adresse(s) internet : www.regione.vda.it (section consacrée aux marchés publics)

Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires, le cahier des charges et les documents complémentaires peuvent être obtenus : point(s) de contact susmentionné(s).

Adresse postale à laquelle les offres doivent être envoyées : voir ci-dessus.

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur et activité(s) principale(s) :* Autorité régionale. Services généraux des administrations publiques.

Le pouvoir adjudicateur n'agit pas pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :*

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Service d'évaluation *in itinere* du Programme de développement rural 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

II.1.2) *Type de marché :* services. *Catégorie de services :* n° 11. *Lieu principal de prestation :* Italie - Vallée d'Aoste. *Code NUTS :* ITC20.

II.1.3) *L'avis implique :* un marché public.

II.1.5) *Description succincte du marché :* Évaluation *in itinere* (évaluations intermédiaire et *ex post* comprises) du Programme de développement rural 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

II.1.6) *Classification CPV :* 79419000.

II.1.7) *Marché couvert par l'accord sur les marchés publics (AMP) :* non.

II.1.8) *Division en lots :* non.

II.2) *Quantité ou étendue du marché :*

II.2.1) *Quantité ou étendue globale :* Crédits disponibles : 450 000,00 € (hors IVA).

II.2.2) *Options :* non.

II.3) *Durée du marché :* à compter de la date d'attribution du contrat, jusqu'au 31.12.2015.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) *Condizioni relative all'appalto:*

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:*

Cauzione provvisoria: importo euro 9.000,00 pari al 2% dell'importo a base di gara o in misura ridotta nei casi previsti dall'art. 75, comma 7, D.Lgs. 163/2006 e successive modificazioni.

Cauzione definitiva: importo pari al 10% del valore complessivo del contratto; l'importo è aumentato nei casi e nella misura previsti dall'art. 113, comma 1, D.Lgs. 163/2006 e succ. mod.

Modalità cauzioni: ex art. 4, lettere D)-E) ed art. 11 del disciplinare.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento e di pagamento:*

Finanziamento: fondi comunitari, statali e regionali.

Pagamenti: ex legge regionale n. 90/1989 e successive modificazioni.

III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto:* ex art. 37 D.Lgs. 163/2006 e succ. mod.: mandato speciale con rappresentanza

III.2) *Condizioni di partecipazione:*

III.2.1) *Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale:*

1. assenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, del D.Lgs. 163/2006 e succ. mod. ;
2. iscrizione competente Camera Commercio, Industria, Agricoltura, Artigianato (o registro equivalente dello Stato di appartenenza) con oggetto sociale comprendente ovvero coerente con l'oggetto di gara, con indicazione CCIAA, data, numero, legale rappresentante;
3. insussistenza rapporti di controllo ex art. 2359 C.C. con altri concorrenti alla gara ovvero insussistenza di collegamento sostanziale con altri concorrenti alla gara tale da comportare l'imputazione delle relative offerte ad un unico centro

III.1) *Conditions relatives au contrat :*

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :*

Cautionnement provisoire : 9 000,00 €, soit 2 p. 100 de la mise à prix ; montant réduit dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 75 du décret législatif n° 163/2006 modifié.

Cautionnement définitif : 10 p. 100 de la valeur globale du marché ; montant majoré dans les cas et suivant les pourcentages visés au premier alinéa de l'art. 113 du décret législatif n° 163/2006 modifié.

Modalités de constitution des cautionnements : aux termes des lettres D et E de l'art. 4 et de l'art. 11 du cahier des charges.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement et de paiement :*

Financement : fonds communautaires, étatiques et régionaux.

Paiement : aux termes de la loi régionale n° 90/1989 modifiée.

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché :* Aux termes de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006 modifié : mandat spécial de représentation.

III.2) *Conditions de participation :*

III.2.1) *Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession :*

1. Absence des causes d'exclusion visées au premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 modifié ;
2. Inscription à la Chambre de commerce, d'industrie, d'agriculture et d'artisanat ou à un registre équivalent de l'État d'appartenance et objet social comprenant le service faisant l'objet du présent avis ou compatible avec celui-ci (le certificat y afférent doit indiquer le siège de la CCIAA, la date et le numéro d'inscription et le représentant légal du soumissionnaire) ;
3. Absence de toute relation de contrôle au sens de l'art. 2359 du code civil et de toute liaison avec d'autres soumissionnaires qui ferait supposer, sur la base d'éléments univoques, l'émanation des offres d'un seul centre décisionnel, aux

decisionale sulla base di univoci elementi, come previsto dall'art. 34, comma 2 del D.Lgs.n. 163/2006 e succ. mod., nonché insussistenza di alcuna delle condizioni di cui all'art. 37, comma 7 del citato Decreto Legislativo;

4. assenza delle condizioni di esclusione dalla gara di cui all'art. 1-bis della legge 383/2001 (o legge equivalente per le imprese di altro Stato UE).
5. assenza di incarichi, conclusi o in essere, assunti per conto della Regione Valle d'Aosta o di altre pubbliche amministrazioni nell'ambito dell'elaborazione della politica regionale di sviluppo 2007/2013 e/o per servizi di valutazione, consulenza, progettazione, assistenza tecnica e monitoraggio di attività finanziate nell'ambito del PSR 2007/2013.

III.2.2) *Capacità economica e finanziaria:*

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: è richiesta una dichiarazione ex DPR 445/2000 e succ. mod. resa ex art. 4 lett. C. del disciplinare. Per la verifica del presente requisito ex art. 48 D.Lgs. 163/2006 e succ. mod. è richiesta copia delle dichiarazioni IVA relative agli anni 2005-2006-2007; modalità ex art. 8 disciplinare.

Livelli minimi di capacità: aver realizzato nel triennio 2005-2006-2007 un fatturato globale complessivamente non inferiore ad Euro 2.700.000 al netto dell'IVA, risultante dalle dichiarazioni IVA o imposta equivalente in ambito U.E.

III.2.3) *Capacità tecnica:*

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: è richiesta una dichiarazione ex DPR 445/2000 e succ. mod. resa ex art. 4 lett. C. del disciplinare. Per la verifica del presente requisito ex art. 48 D.Lgs. 163/2006 e succ. mod. è richiesta la documentazione ex art. 8 disciplinare

Livelli minimi di capacità: aver realizzato nel triennio 2005-2006-2007 servizi analoghi a quelli oggetto della gara per un importo non inferiore complessivamente ad Euro 450.000 al netto dell'IVA.

termes du deuxième alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 modifié, et absence des conditions visées au septième alinéa de l'art. 37 dudit décret législatif ;

4. Inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383/2001 ou aux dispositions équivalentes de l'État d'appartenance, s'il s'agit de soumissionnaires provenant des pays de l'Union européenne autres que l'Italie ;
5. Absence de mandats, en cours ou achevés, confiés par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par tout autre organisme public au titre de l'élaboration de la politique régionale de développement 2007/2013 et/ou de l'évaluation, du conseil, de la conception, de l'assistance technique et du suivi relatifs aux actions financées dans le cadre du PDR 2007/2013.

III.2.2) *Capacité économique et financière :*

Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies : Déclaration au sens du DPR n° 445/2000 modifié, aux termes de la lettre C de l'art. 4 du cahier des charges ; copie des déclarations IVA relatives aux années 2005-2006-2007, aux termes de l'art. 48 du décret législatif n° 163/2006 modifié ; modalités visées à l'art. 8 du cahier des charges.

Niveau(x) spécifique(s) minimal(aux) exigé(s) : Chiffre d'affaires global au titre des années 2005-2006-2007 non inférieur à 2 700 000 €, IVA exclue, attesté par les déclarations IVA (ou impôt équivalent, dans les pays de l'Union européenne autres que l'Italie).

III.2.3) *Capacité technique :*

Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies : Déclaration au sens du DPR n° 445/2000 modifié, aux termes de la lettre C de l'art. 4 du cahier des charges ; documentation visée à l'art. 8 du cahier des charges, aux termes de l'art. 48 du décret législatif n° 163/2006 modifié.

Niveau(x) spécifique(s) minimal(aux) exigé(s) : Chiffre d'affaires global au titre des années 2005-2006-2007 pour les services analogues à celui faisant l'objet du présent avis non inférieur à 450 000 €, IVA exclue.

- III.2.4) *Appalti riservati*: no
- III.3) *Condizioni relative all'appalto di servizi*:
- III.3.1) *La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione*: no
- III.3.2) *Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali delle persone incaricate della prestazione del servizio*: sì

SEZIONE IV: PROCEDURA

- IV.1) *Tipo di procedura*:
- IV.1.1) *Tipo di procedura*: Aperta
- IV.2) *Criterio di aggiudicazione*:
- IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa, determinata in base ai criteri e alle modalità indicati dall'art. 7 del disciplinare di gara
- IV.2.2) *Ricorso ad un'asta elettronica*: no

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*:

- IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti*:
Data: 03.02.2009 Ora: 12.00

Documenti disponibili su Sito internet www.regione.vda.it – sezione bandi di gara – oppure acquisibili previo pagamento dei costi di riproduzione presso l'eliografia Bérard, via Lys n. 15, AOSTA. Tel. 0165 32318 – Telefax 0165 33565

- IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione*: Data:
10.02.2009 Ora: 12.00

- IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte/domande di partecipazione*:

ES CS DA DE ET EL EN
 FR IT LV LT HU MT
NL PL PT SK SL FI SV

- IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: giorni 180 dal termine ultimo per il ricevimento dell'offerta.

- IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*: Data:
19.02.2009 Ora: 9.00

Luogo: indirizzo indicato al punto I.1

- III.2.4) *Marchés réservés* : non.

III.3) *Conditions propres aux marchés de services* :

- III.3.1) *La prestation est réservée à une profession particulière* : non.
- III.3.2) *Les personnes morales sont tenues d'indiquer les noms et qualifications professionnelles des membres du personnel chargés de la prestation* : oui.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* :

- IV.1.1) *Type de procédure* : ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution* :

- IV.2.1) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction des critères énoncés à l'art. 7 du cahier des charges.

- IV.2.2) *Une enchère électronique sera effectuée* : non.

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif* :

- IV.3.4) *Date limite de réception des demandes d'obtention des documents ou d'accès aux documents* : Date : 03.02.2009 Heure : 12

Les documents peuvent être téléchargés depuis le site internet www.regione.vda.it (section consacrée aux marchés publics) ou obtenus, contre paiement des frais de reproduction, à l'Eligrafia Bérard, à AOSTE, 5, rue du Lys – tél. 01 65 32 318 – fax 01 65 33 565.

- IV.3.4) *Date limite de réception des offres ou des demandes de participation* : Date :
10.02.2009 Heure : 12

- IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation* :

ES CS DA DE ET EL EN
 FR IT LV LT HU MT
NL PL PT SK SL FI SV

- IV.3.7) *Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours (à compter de la date limite de réception des offres).

- IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* :
19.02.2009 Heure : 9

Lieu : la même adresse indiquée au point I.1

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: legali rappresentanti concorrenti o loro delegati.

SEZIONE VI. ALTRE INFORMAZIONI

VI.2) *Appalto connesso ad un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari*: Sì. Misura 511 – Assistenza tecnica del PSR della Regione Valle d'Aosta 2007/2013

VI.3) *Informazioni complementari*: L'offerta dovrà: essere formulata ex art. 4 del disciplinare e corredata, pena l'esclusione dalla gara, come previsto dall'art. 86, comma 5 del D.Lgs. 163/2006 e succ. mod., dalle giustificazioni di cui all'art. 87, comma 2 del citato D.Lgs.

L'offerta dovrà inoltre essere corredata dalla documentazione prevista dall'articolo 4, lettere C), D), E) e F) del disciplinare e dovrà pervenire secondo modalità ex art. 6 disciplinare. Per le dichiarazioni ex art. 4 del disciplinare è possibile utilizzare i moduli predisposti dall'Amministrazione. Per Raggruppamenti e Consorzi vedasi art. 5 del disciplinare. Sussiste responsabilità penale per dichiarazioni non veritiere, denuncia penale per falsa dichiarazione, decadenza dall'aggiudicazione, eventuale diniego di partecipazione a gare future, incameramento della cauzione provvisoria quale risarcimento del danno. Cause di esclusione ex art. 9 del disciplinare.

L'aggiudicazione avverrà anche in presenza di una sola offerta purché valida.

In caso di ricorso al principio dell'avvalimento dovranno essere rispettate le prescrizioni contenute nell'art. 3 del disciplinare di gara ed essere presentati a pena di esclusione dalla gara, tutti i documenti ivi indicati.

Il plico contenente l'offerta deve pervenire alla Regione Autonoma Valle d'Aosta -Assessorato agricoltura e risorse naturali – località Grande Charrière, 66 – SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta – I) entro le ore 12.00 del giorno 10.02.2009

Il termine ultimo per richiedere chiarimenti indirizzo ex punto I.1, secondo le modalità art. 10 del disciplinare, è il 03.02.2009.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di sospendere o non aggiudicare la gara qualora nessuna offerta sia ritenuta idonea ovvero qualora, nelle more dello svolgimento della procedura, CONSIP Spa attivi una convenzione per un servizio corrispondente a quello

Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.2) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires* : oui – Mesure 511 – Assistance technique relative au PDR 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

VI.3) *Autres informations* : L'offre doit être établie conformément à l'art. 4 du cahier des charges et assortie, sous peine d'exclusion au sens du cinquième alinéa de l'art. 86 du décret législatif n° 163/2006 modifié, des pièces justificatives visées au deuxième alinéa de l'art. 87 dudit décret législatif.

Par ailleurs, l'offre doit être assortie de la documentation visée aux lettres C, D, E et F de l'art. 4 du cahier des charges et parvenir suivant les modalités indiquées à l'art. 6 de celui-ci. Les déclarations requises par l'art. 4 du cahier des charges peuvent être établies sur les formulaires fournis par le pouvoir adjudicateur. Pour ce qui est des groupements et des consortiums, il y a lieu de se référer à l'art. 5 du cahier des charges. Le soumissionnaire est pénalement responsable de ses déclarations mensongères et sera dénoncé en cas de fausse déclaration, déclaré déchu du droit à l'adjudication et éventuellement exclu des marchés futurs. En l'occurrence, le cautionnement provisoire n'est plus restitué et est considéré comme un dédommagement. Les causes d'exclusion sont précisées à l'art. 9 du cahier des charges.

Le marché est attribué même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable.

Au cas où le soumissionnaire souhaiterait se prévaloir des conditions remplies par un autre opérateur économique, les prescriptions visées à l'art. 3 du cahier des charges doivent être respectées et toutes les pièces indiquées audit article doivent être présentées, sous peine d'exclusion.

Le pli contenant l'offre doit parvenir à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – 66, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste – I) au plus tard le 10.02.2009 12 heures.

La date limite de dépôt, suivant les modalités visées à l'art. 10 du cahier des charges, des demandes de précisions à l'adresse visée au point I.1 est fixée au 03.02.2009

Le pouvoir adjudicateur se réserve d'ores et déjà la faculté de suspendre ou de ne pas attribuer le marché, lorsqu'aucune offre n'est jugée adéquate ou que, dans l'attente de l'achèvement de la procédure d'attribution, CONSIP SpA passe une convention pour

oggetto di affidamento ed avente parametri prezzo-qualità più convenienti; i concorrenti non hanno diritto a compensi, indennizzi, rimborsi, altro.

Subappalto ammesso ex art. 118 D.Lgs. 163/2006; è vietata la cessione del contratto.

I mezzi di comunicazione prescelti sono: servizio postale e telefax.

Tutto l'oggetto dell'appalto è considerato prestazione principale.

La presente procedura è stata indetta con provvedimento dirigenziale n. 5385 in data 19.12.2008

Responsabile Unico del Procedimento: dr. Erminio Neyroz – Coordinatore del Dipartimento Agricoltura

Codice Identificativo Gara: 0253984A37

VI.4) *Procedure di ricorso:*

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso* : Tribunale Amministrativo Regionale della Valle d'Aosta – Piazza Accademia di Sant Anselmo, 2 – AOSTA – 11100 – Italia – Telefono 0039016531356 – Fax 0039016543810

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso:* 19.12.2008

N. 278

un service correspondant à celui faisant l'objet du présent avis selon des paramètres prix-qualité plus intéressants. Les soumissionnaires n'ont droit à aucun dédommagement, rémunération, remboursement ou autre.

Le service peut être sous-traité au sens de l'art. 118 du décret législatif n° 163/2006. La cession du contrat est interdite.

Les moyens de communication admis sont le service postal et le fax.

L'ensemble des prestations faisant l'objet du présent avis est considéré comme objet principal.

Le marché visé au présent avis a été ouvert par acte du dirigeant n° 5385 du 19.12.2008

Le responsable unique de la procédure est M. Cristoforo CUGNOD, coordinateur du Département de l'agriculture.

Numéro du marché : 0253984A37

VI.4) *Procédures de recours* :

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : Tribunal administratif régional de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie Saint-Anselme – 11100 AOSTE ITALIE – Téléphone : 00 39 01 65 31 356 – Fax : 00 39 01 65 43 810

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : 19.12.2008

N° 278